

科幻《三体》缘何赢得世界读者青睐

《如何看电影》：来自《纽约时报》影评人的电影入门手册



日前,被誉为“活着的最伟大的影评人和电影史作家”——大卫·汤姆森的看电影入门手册《如何看电影》由世界图书出版公司引进出版。越来越多的人选择看电影,在家看、在电影院看、在手机上,自己看、和朋友一起看、边记录边看,看的方式多种多样,看的目的各不相同。作为一位阅片无数的影评人,大卫·汤姆森会告诉你看电影究竟在看什么,是一次艺术的爆炸?又或者看的是个开心?这是一本研究电影的指南,能让作为观众的你看得更开心、更感动。

(摘自新华网)

《我的职业是小说家》村上春树前所未有的自传性作品



《我的职业是小说家》是村上春树前所未有的自传性作品,历时六年完成。一个人,写作三十五年,十三部长篇小说,超过五十种语言译本。虽然拥有享誉世界的知名度,但关于村上春树,许多事情始终包裹在神秘的面纱中:他是怎样下定决心走上职业小说家之路?对他来说,人生中幸福的事是什么?究竟如何看待芥川奖与诺贝尔文学奖……小说家看似风光,却是份孤独的职业。三十五年来,村上春树在孤独中编织着美妙动人的故事。他十二章肺腑之言,真挚诚恳又不失幽默地讲述自己写作道路上的故事,和追逐梦想与幸福的人生往事。不论是作为声名显赫的作家,还是认真生活的普通人,他的故事都为人们带来信心和勇气。《我的职业是小说家》就是村上春树热爱生活、追求梦想的真实写照。



《三体》是作家刘慈欣创作的一部科幻小说。小说主要讲述了在文化大革命如火如荼进行的同时,军方探寻外星文明的绝密计划“红岸工程”取得了突破性进展。但在按下发射键的那一刻,历经劫难且对人类充满愤恨的叶文洁没有意识到,她彻底改变了人类的命运。地球文明向宇宙发出的第一声啼鸣,以太阳为中心,以光速向宇宙深处飞驰……该系列由《三体》、《黑暗森林》、《死神永生》三部小说组成,均已出版。《三体》三部曲被誉为迄今为止中国当代最杰出的科幻小说,是中国科幻文学的里程碑之作,将中国科幻推上了世界的高度。2014年第一部小说的英文版在美国上市,反响热烈,并于2015年获得美国科幻奇幻协会“星云奖”提名。2015年8月23日,《三体》获第73届雨果奖最佳长篇故事奖,这是亚洲人首次获得雨果奖。

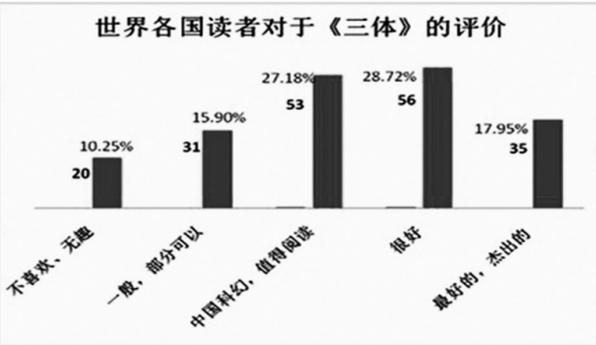


Table 1: Countries and regions of 'The Three-Body Problem' readers. Includes columns for country, number of readers, and percentage.



在世界最大的读者网站 Goodreads 上,自《三体》英文版2014年年底面世至今,各个国家、地区的读者就一直在上面讨论不断。截至2016年11月底,3年时间共有24645名读者关注《三体》,给出5分的有8149人,占比33%;给了4分的有9950人,占比40%,这表明有73%的读者喜欢这本书。其中有3571个读者撰写了书评透露了《三体》赢得世界读者青睐的密码。

本文选取了前200条书评,获得有效数据195条。从中发现,这些读者来自30多个国家和地区。其中美国读者最多,达到52.82%,其次是英国读者为9.23%,再次澳大利亚读者为5.64%,西班牙读者为5.12%。除传统发达国家之外,一些发展中国家的读者也在上面撰写了自己的感想。如南非、巴西、印度、坦桑尼亚、科威特、克罗地亚、乌克兰、乌拉圭、智利等国家的读者,这些都是此前中国文学作品的反馈很少见到的。

从表1看,最值得关注的是一些来自30多个国家的读者的书评,包含了大量的跨文化传播过程中不同文化碰撞的火花。本文按照作品风格、故事情节与翻译两个角度,分析读者对于《三体》的认知和态度。

包含中国历史文化

在作品风格和故事情节的分析中,有27.18%的人明确提到了“中国科幻小说”,有28.72%的读者认为“很好”,17.95%的读者认为《三体》是“最好的”“杰出的”小说,三项合计为73.85%,恰好印证了2万多读者给《三体》打出4分、5分的人数比例。可见“中国科幻”小说,“非西方风格”是《三体》赢得世界上这么多读者青睐的主要原因。比如有个英国读者写道:“作为一个英语国家的读者,我读的大部分小说都是西方方式的或者英语国家式的。这部小说让我读起来感觉很新鲜,人物不再是常见的美国式的、英国式的或者欧洲式的,也不是澳大利亚式的。读刘慈欣的书,既是阅读一部包含中国历史文化的科幻小说,也是阅读一部不以英语国家和说英语的人物为中心的小说。”有美国读者写道:“没有让我失望,与我读过的科幻小说很不一样,期待阅读下一部。”“我很喜欢这部小说,它充满了令人惊喜的科学概念,此外小说中的观点是非西方方式的。”

“中国科幻”也是出版商宣传的卖点。美国托尔出版社在2014年10月

出版这本书时,就在《纽约时报》《华盛顿邮报》《出版商周刊》等一系列媒体刊发了大量书评,打出的宣传口号就是“中国最畅销的科幻小说”,可以让英语世界的科幻迷们“换口味”。从这一点上看,出版商也成功地赢得了市场。

图1是世界各国读者对于《三体》的评价。文学阅读的习惯与口味是历史累积形成的,要想改变很难。也正因此,有15.9%的读者对《三体》的“中国科幻”风格,虽然感到很有趣、很新鲜,但是难以接受其中的故事和情节。有的指出“阅读不同风格、语调的科幻小说很有趣,让人耳目一新,但是小说故事过于干瘪。我会阅读下两部,希望下两部小说水平会有所提高”;有的认为“中国风格的写作,读起来感觉很不一样。我很喜欢故事本身,故事开头过于冗长、缓慢”。另外有10.25%的读者给出了低分,认为“无趣,不喜欢”。这类读者有的直接写道:“我对这部书的感觉非常复杂。书中一些部分的叙述过于干瘪,没有连贯,故事跳跃性太大,我不能够很好地理解,或许因为我太了解中国历史。我没有读完这本书。”有的指出“叙述风格很陌生,可能因为翻译手法或者中国科幻小说元素,我不太喜欢这部小说”。可见,跨文化传播在价值

观、思维方式层面上,是最难突破的。

读者为翻译打出高分

在翻译的分析中,可以说《三体》获得了巨大的成功。由于《三体》的英文译者刘宇昆,是个长期生活在美国的华裔科幻小说作家,熟悉西方读者的阅读习惯,因此他的译文为《三体》加分不少。在《三体》的翻译评价中,绝大部分读者都给翻译打出了高分,在这些书评中,充满了“非常好”“优美的、令人震撼的文笔”等等赞誉之词。如有的美国读者写道:“虽然我不能读中文原文,我还是觉得刘宇昆翻译得很好。译文很自然,缺少修饰性的语言,这是刘慈欣的风格。”有的认为“《三体》的翻译是非凡的,刘宇昆出色的翻译让人感觉不到译文痕迹”。翻译中国文学作品时,对于一些跨文化背景介绍,加上注释是一个通常采用的办法。《三体》的翻译,虽然是部小说,但刘宇昆也加了一些注释。再如对于人名,则照顾西方读者,尽量简化,如将“小王(人物之一汪淼)”直接翻译称为“Xiao Wang”。许多读者也注意到了译者的精心努力,纷纷写道:“翻译很棒,文笔优美,我读的

时候不感觉是翻译。我很喜欢刘宇昆翻译中国文化元素加的注释。”有的评价:“刘宇昆的翻译非常漂亮,行文优美。其翻译最出色的地方在于保留中文和英文写作风格、句子结构间的差异,令我印象深刻。”甚至有个读者直接建议“我非常赞同刘宇昆的后记里的观点。我觉得今后中国作品的译者都应该读这篇后记。所有人(译者)都应该为翻译作品奉献并对作品尊重负责”。可见,刘慈欣今天能够获得如此高的世界知名度,恰恰是因为遇上了刘宇昆这样兼通中西文化的译者。

时至今日,中国科幻文学作品的出版还不足100种,在中国当下文学阅读的汪洋大海中,科幻文学不过是一个极为微小的浪花。但是,这个在中国还极为小众的文学门类,却获得了世界文坛的关注。2014年《三体》英文版面世后,2015年即获得科幻文学界的最高奖——雨果奖,凭的就是“中国科幻文学”的概念。毫无疑问,“中国”是当今世界媒体、出版以及文化舆论中出现频率最高的词汇,日益增强的中国世界影响力,是《三体》“一炮打响”的强大背景。通过 Goodreads 网站上,2万多个读者的关注与评价,再次验证了这一点。

(摘自《人民日报》海外版)

2016,谁拿到了IP世界的“小金人”?

2016年,以网络文学为源头的泛娱乐产业驶入快车道,优质IP持续称霸影视圈,并奇货可居。1月11日晚,有着“IP 奥斯卡”美誉的——2016“福布斯·中国原创文学风云榜颁奖盛典”在上海证大喜玛拉雅中心举行,揭晓了2016年度中国最具价值的原创文学作品排名,以及年度新锐作家、年度原创最佳改编作品等十余项大奖。从这份原创文学风云榜上可以看到,榜单TOP10作品覆盖玄幻、仙侠、历史、都市、言情等原创文学几乎所有大类。

作家、苏童、阿来、刘震云四位传统作家也来到现场,为网文作家助阵喝彩。

拼抢激烈 新老大神争奇斗艳

此次荣登2016中国原创文学风云榜的10位获奖作家中,绝大多数为首次上榜,其中既有老牌白金作家如忘语、耳根、小刀锋利等,也有近年崛起的历史类销量之王“子与2”、都市类奇才“会做饭的猫”等新神。

据活动主办方阅文集团透露,今年的榜单票数拼抢激烈,以新锐作家为例,最终的排名至2016年结束前最后一秒方才定稿。与去年相比,唐家三少、我吃西红柿、天蚕土豆等更多顶尖白金作家携新作加入角逐,大神大作扎堆。经过一年的作家创作

连载和粉丝月票角逐,最终忘语的《玄界之门》和苏小暖的《邪王追妻》分别拔得男女生作品头筹。

颁奖盛典另一重要的常规奖项——“年度新锐作家”奖由会做饭的猫(代表作《美食供应商》)和紫薯酱(代表作《凤朝江山》)摘得。此外,今年的盛典增设“原创文学年度成就奖”,作家猫腻获此殊荣;增设的“年度最受QQ书迷喜爱作家”奖,由男作家鱼人二代、女作家夜北获选。

改编耀眼 影视游戏动漫全面开花

在原创文学作品作家奖项之外,整个“IP 奥斯卡”星光最为耀眼的,当属网文IP改编作品奖项的颁出。

2016全年,经由网文IP改编的影视游戏动漫产品,继续以高市场份额引发高热度。“年度原创最佳电影改编奖”由《微微一笑很倾城》摘得,“年度原创最佳电视剧改编奖”由《如果蜗牛有爱情》摘得,“年度原创最佳网络剧改编奖”花落《老九门》,“年度原创最佳动画改编奖”得主为《全职法师》,“年度原创最佳游戏改编奖”为《雪鹰领主》,“年度最具改编潜力作品奖”授予白金作家天蚕土豆的作品《武动乾坤》,“年度最受欢迎原创人物”授予《全职高手》主角叶修。



绝对主角 10亿元稿酬砸向网文作家

原创文学作家作为IP世界的创意源头,昨晚成为颁奖礼上的绝对主角。颁奖盛典以“你是世界的主角”为主题,腾讯集团副总裁、腾讯影业首席执行官程武表示,“如果说泛娱乐的核心是IP,那么IP的核心,就是创造了一个又一个明星IP的各位作家。作者,是绝对的主角,没有之一。”

据悉,2016年1月首届风云榜盛典推出后,受到各方极大关注,阅文集团CEO吴文辉在盛典上透露,“上榜

的IP在这一年里被大量关注和抢购”。同时他透露,2016年,阅文集团共向旗下作家发放稿酬近10亿,集团旗下年收入过百万的作家超过100位。

吴文辉表示,在过去的一年中,阅文集团确立了“泛娱乐”的IP开发战略,以猫腻新作《择天记》试水,投资自制动画,并统一协调全产业链的开发,成功带动该IP全面开花。阅文集团去年完成制作《女蜗成长日记》《全职法师》《国民老公带回家》等七部自制动画,成为国内出品动画最多的文学平台;今年1月7日上线的阅文自制动画《斗破苍穹》,更是以首日24小时播放量破亿的成绩,打破

了国内3D动画首播纪录。

2016年6月,阅文召集举办“IP生态大会”,正式提出“IP 共赢合伙人制度”。目前已有多个知名IP立项,今年将发布更多动作。吴文辉说,作为业界最大的文学IP培育器,阅文集团将继续培育更多优秀作家,让更多的优秀作品涌现;另一方面,借助自身百万作家+千万作品+亿级用户的大数据优势,为业界提供不断完善的IP价值模型,将中国IP做大做强。

未来规划 布局海外赢得世界读者

随着网络文学的发展,吴文辉表示,中国网络文学的魅力与价值,不仅在于成为中国IP文创业的重要内容源头,而且已成为中国文化“走出去”的重要推手。

目前,中国网文已在自发状态下远销海外,“无数老外爱上了中国网文”。除了风靡东南亚、日韩等东方文化圈,翻译自起点中文网的中国小说正在吸引越来越多英语国家和地区的用户。网上有观点称,中国网络文学已经与好莱坞电影、日本动漫、韩国电视剧并称,成为一道文化风景。

吴文辉称,阅文已开始着手规划和布局中国原创文学的国际化路径,努力促成更多优秀中国网文在海外的规范传播与发行。(摘自《新闻晨报》)

《李燕聊齐白石》徒孙忆师爷,揭秘画界往事、艺道真义



本书为相声演员、主持人徐德亮对李苦禅之子、齐白石再传弟子李燕先生的访谈录,回忆了关于齐白石生活、艺术、传艺的种种逸事趣事,并有对世所罕及家传珍藏的齐白石画作的鉴定,包括有趣的历史故事和丰富的历史知识,具有很强的可读性。在传统文化、书画鉴藏大热的当下,拥有广大的读者群。(摘自《新华网》)